1. INSTRUCȚIUNI REFERITOARE LA DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚII VĂTĂMATE ÎN PROCEDURA PENALĂ

*Sursă: Regulamentul Ministrului Justiției din data de 14 septembrie 2020 (poziția 1619)*

Partea vătămată este parte la procedura pregătitoare înainte de sesizarea cauzei în instanță (art. 299 § 1)[[1]](#footnote-1)

În procedura judiciară, partea vătămată poate fi parte (procuror auxiliar), dacă solicită acest lucru. Declarația în acest sens se depune cel mai târziu până în momentul începerii procedurii judiciare (art. 53 și art. 54 § 1). Dacă nu depuneți o astfel de declarație, nu veți putea exercita atribuțiile de procuror auxiliar în procedura judiciară. Declarația poate fi depusă în scris sau oral pentru procesul verbal.

Reprezentantul sau tutorele minorului vătămat, care este complet sau parțial incapacitat sau neajutorat, îi poate realiza drepturile (art. 51). Persoana cea mai apropiată sau care se află în întreținerea persoanei vătămate decedate poate realiza drepturile acesteia (art. 52).

Dacă sunteți parte vătămată sau realizați drepturile acesteia, aveți drepturile enumerate mai jos:

1. Asistență juridică

* Aveți dreptul de a utiliza ajutorul unui reprezentant desemnat de dvs., care poate fi un avocat sau consilier juridic. Nu puteți avea mai mult de trei plenipotențiari la alegere în același timp (art. 77, art. 87 § 1 și 2 și art. 88).
* Dacă dovediți că nu vă puteți permite un avocat, instanța poate, la cererea dvs., să numească un avocat din oficiu, de asemenea, pentru a efectua un act procedural specific (art. 78 și art. 88). Puteți depune cererea și prin procuror, care o va transmite instanței (art. 116 și art. 118 § 3).
  1. Folosirea unui interpret

Aveți dreptul la asistența gratuită a unui traducător la audiere sau când luați la cunoștință conținutul dovezilor, dacă nu cunoașteți limba polonă și, de asemenea – dacă este necesar – dacă sunteți persoană surdă sau mută (art. 204 § 1 și 2).

* 1. Acces la actele dosarului

Puteți solicita accesul la actele dosarului, întocmirea de extrase și copii ale acestora, de asemenea și după încheierea procedurii pregătitoare (urmărire sau anchetă). În timpul procedurilor pregătitoare, vi se poate refuza accesul la dosare din cauza intereselor importante ale statului sau a intereselor procedurilor. În caz de refuz, când veți depune cererea, veți fi informat/informată despre posibilitatea de a vă pune la dispoziție actele într-un termen ulterior. Actele pot fi puse la dispoziție în formă electronică. Procurorul nu vă poate refuza accesul la actele dosarului, dacă a fost stabilită data examinării finale a materialelor dosarului de către suspect (art. 156).

* 1. Justificarea absenței

În cazul în care ați fost chemat/chemată să vă prezentați personal, justificarea absenței din cauza bolii este posibilă exclusiv după prezentarea unui certificat emis de medicul judiciar. Alt certificat sau scutire nu vor fi suficiente (art. 117 § 2a).

* 1. Procedura de mediere
* Puteți solicita trimiterea dosarului în procedură de mediere, pentru a vă reconcilia cu acuzatul și eventual pentru a stabili cu acesta metoda de reparare a prejudiciului (art. 23a § 1). Participarea la procedura de mediere este voluntară.
* Procedurile de mediere sunt desfășurate de un mediator desemnat, care este obligat să păstreze secret cursul procedurilor de mediere (art. 178a).

1. Despăgubire

Puteți depune o cerere de reparare a daunelor sau despăgubiri pentru prejudiciul suferit până la încheierea procedurii judiciare (art. 49a). Cererea poate fi depusă în scris sau oral la procesul verbal.

1. Dreptul la informare

* Veți fi informat/informată că detenția preventivă aplicată suspectului a fost abrogată sau modificată într-o altă măsură preventivă, precum și despre evadarea acestuia din centrul de detenție preventivă, cu excepția cazului în care renunțați la acest drept (art. 253 § 3).
* Puteți solicita instanței notificarea acuzațiilor aduse acuzatului și calificarea juridică a acestora. Dacă cererile sunt depuse de mai multe părți vătămate, informațiile privind acuzațiile și clasificarea lor juridică pot fi plasate într-un anunț pe site-ul web al instanței (art. 337a).
* Veți fi informat/informată cu privire la locul și data ședinței (art. 350 § 4).
* Veți fi informat/informată despre locul și data ședinței judecătorești privind: anularea procedurii, anularea condiționată a procedurii, precum și emiterea unei condamnări fără acțiune judiciară (art. 339, art. 341 și art. 343).
* În cadrul procedurii pregătitoare, puteți depune o cerere de notificare de către instanță cu privire la modul în care cazul a fost închis dosarul, prin scrisoare obișnuită, prin fax sau e-mail. Veți primi o copie a hotărârii judecătorești definitive care încheie procedurile în cauză sau extrasul acesteia, care poate fi trimis electronic (art. 299a § 2).

1. Compensația de stat

Puteți depune în instanță o cerere de despăgubire dacă sunteți cetățean polonez sau cetățean al unui alt stat membru al Uniunii Europene conform dispozițiilor legii din data de 7 iulie 2005 privind despăgubirea de stat pentru victimele anumitor acte interzise (Jurnalul de Legi din 2016 poziția 325). Cererea acoperă salariile pierdute sau alte mijloace de trai, costurile legate de tratament și recuperare, precum și cheltuielile de înmormântare în cazul în care acestea sunt rezultatul faptei penale. Puteți depune cererea numai dacă nu puteți obține fonduri de la făptaș, din fondurile de asigurări sau de asistența socială.

1. Anonimizarea datelor

Datele referitoare la locul de reședință și locul de muncă, adresa de e-mail și numărul de telefon sau de fax nu sunt divulgate în dosarul cauzei. Acestea vor fi plasate într-o anexă separată numai în atenția autorității care conduce procedurile. Ele pot fi dezvăluite numai în mod excepțional (art. 148a și art. 156a).

1. Protecție, ajutor și sprijin

* În cazul unei amenințări la adresa vieții sau sănătății dvs. sau a rudelor dvs., puteți depune o cerere de protecție a Poliției pe durata procesului și, dacă gradul de risc este ridicat - pentru protecție personală sau asistență în schimbarea locului de sejur. Cererea de protecție trebuie trimisă comandantului poliției județene, prin intermediul autorității care desfășoară procedurile sau instanței (art. 1-17 legea din data de 28 noiembrie 2014 privind protecția și asistența pentru partea vătămată și martor (Jurnalul de Legi din anul 2015 poziția 21)).
* Aveți dreptul de a primi asistență medicală, psihologică, de recuperare, juridică și materială gratuită în Rețeaua de ajutor pentru persoanele victime ale infracțiunilor (art. 43 § 8 pct. 1 legea din data de 6 iunie 1997 – Codul penal executiv (Jurnalul de Legi din anul 2020 poziția 523 și 568)). Acest drept se aplică și persoanelor celor mai apropiate. Informații detaliate pot fi obținute pe site-ul <https://www.funduszsprawiedliwosci.gov.pl> sau la numărul de telefon: +48 222 309 900.
* Puteți indica o persoană care va fi prezentă în timpul acțiunii cu participarea dvs. la procedura pregătitoare, atâta timp cât acest lucru nu împiedică desfășurarea acțiunii sau nu o împiedică în mod semnificativ (art. 299a § 1).
* Puteți solicita executarea ordinului de restricție sau de contact din partea făptașului, de asemenea în alt stat membru al Uniunii Europene pe baza Ordinului european de protecție (art. 611w-611wc).

1. Rambursarea costurilor suportate în legătură cu procedura penală

Puteți solicita instanței rambursarea cheltuielilor pe care le-ați efectuat în legătură cu procedura penală, inclusiv cheltuielile legate de numirea unui reprezentant sau de înfățișarea în instanță (art. 618j și art. 627).

12. Drepturi de proces

* Dacă ați depus o notificare a unei infracțiuni, la cererea dvs. se emite confirmarea depunerii notificării (art. 304b).
* Puteți depune o cerere de efectuare de acțiuni în procedura desfășurată, de exemplu, pentru audierea unui martor, obținerea unui document, admiterea unui aviz de expertiză (art. 315 § 1).
* Cererea dumneavoastră nu va fi luată în considerare, dacă (art. 170 § 1):
* obținerea probei nu este permisă,
* circumstanța de dovedit este irelevantă pentru soluționarea cazului sau este deja dovedită conform declarației dumneavoastră,
* dovezile sunt inutile pentru a stabili circumstanțele date,
* dovada nu poate fi desfășurată,
* cererea de executare a unei acțiuni vizează în mod clar extinderea procedurii sau a fost depusă după termenul stabilit de persoana care conduce procedura, despre care ați fost informat/informată.
* Persoana care conduce procedurile nu vă poate refuza participarea la activitate, dacă ați depus o cerere pentru desfășurarea acesteia (art. 315 § 2).
* Puteți solicita admiterea de participare la alte activități ale procedurii. Procurorul vă poate refuza participarea la aceste activități în cazuri deosebit de justificate din cauza unui interes important al procedurilor (art. 317).
* Dacă procedura nu poate fi repetată, puteți lua parte la aceasta, cu excepția cazului în care există riscul pierderii sau denaturării probelor în caz de întârziere (art. 316 § 1).
* Dacă există temerea că un martor nu va putea fi audiat la ședință, puteți solicita audierea martorului de către instanță sau puteți solicita procurorului examinarea martorului în cadrul acestei proceduri (art. 316 § 3).
* Dacă, în cadrul procedurii, sunt admise probe din avizul unui expert, puteți participa la audierea expertului și puteți lua cunoștință de opinia acestuia, dacă a fost prezentată în scris (art. 318).
* Puteți solicita să fiți audiat, dacă această acțiune a fost abandonată în anchetă sau urmărire. Cererea dumneavoastră nu va fi luată în considerare, dacă aceasta va duce la o durată excesivă a procedurii (art. 315a).
* Puteți depune o plângere împotriva deciziei de a nu iniția sau de a anula procedura (anchetă sau procedură) (art. 306 § 1 și 1a) în termen de 7 zile de la data comunicării deciziei. Prin urmare, aveți dreptul de a vizualiza actele dosarului, pe care procurorul vi le poate pune la dispoziție și în format electronic (art. 306 § 1b).
* Puteți depune o plângere privind inactivitatea autorității, dacă în termen de 6 săptămâni de la depunerea notificării referitoare la infracțiune, nu sunteți notificat/notificată despre inițierea sau refuzul de a iniția ancheta sau procedura (art. 306 § 3).
* Puteți depune o cerere de completare a anchetei sau procedurii. Cererea trebuie depusă în termen de 3 zile de la data la care suspectul ia la cunoștință materialele procedurii (art. 321 § 5).
* Puteți depune o plângere împotriva deciziilor și ordinelor care blochează calea către o hotărâre (cu excepția cazului în care legea prevede altfel) cu privire la o măsură asiguratorie, precum și dacă aceasta este prevăzută în lege (art. 459). Pe lângă reclamațiile împotriva dispozițiilor și ordinelor, puteți depune și o plângere împotriva acțiunilor care vă încalcă drepturile (art. 302 § 2).

Rețineți că sunteți obligat/obligată să:

* vă supuneți inspecțiilor și testelor care nu sunt combinate cu intervenții chirurgicale sau cu monitorizarea într-o unitate medicală, dacă penalitatea faptei depinde de starea dumneavoastră de sănătate (art. 192 § 1),
* indicați destinatarul (adică o persoană sau o instituție cu date de corespondență) pentru înmânări în țară sau într-un alt stat membru al Uniunii Europene, atunci când nu sunteți acolo; dacă nu faceți acest lucru, scrisoarea va fi trimisă la ultima adresă cunoscută și va fi considerată drept efectiv înmânată (art. 138),
* furnizați o nouă adresă atunci când v-ați schimbat domiciliul sau locul de sejur, inclusiv din cauza privării de libertate dintr-un alt dosar (arest preventiv, închisoare pentru executarea unei pedepse); dacă nu faceți acest lucru, scrisoarea va fi trimisă la adresa curentă (inclusiv la adresa căsuței poștale marcate) și considerată drept efectiv înmânată (art. 139).

Audierea de către consul

Dacă sunteți în străinătate, puteți fi audiat/audiată de consul. Audierea poate avea loc numai dacă sunteți de acord cu acest lucru. În acest caz nu se aplică dispozițiile privind obligația de a se prezenta, precum și consecințele aferente sau dispozițiile care permit audierea prin videoconferință, dispozițiile privind protecția părții vătămate, dispozițiile privind participarea la audiere a altor persoane, cum ar fi un medic expert sau psiholog (art. 26 alin. 1 pct. 2 legea din data de 25 iunie 2015 – Drept consular (Jurnalul de Legi din anul 2020 poziția 195 și 1086)).

Rețineți că, dacă instrucțiunile prezentate vi se par neclare sau incomplete, puteți solicita de la persoana care desfășoară procedura informații suplimentare, detaliate, privind drepturile și obligațiile dumneavoastră.

Aveți obligația de a depune în actele dosarului o declarație care să confirme primirea prezentelor instrucțiuni.

|  |  |
| --- | --- |
|  | Confirm primirea instrucțiunilor |
|  | ........................................................................ |
|  | (data, semnătura) |

1. Dacă nu a fost indicat alt temei legal, dispozițiile dintre paranteze înseamnă articolele corespunzătoare din legea din data de 6 iunie 1997 – Codul de procedură penală (Jurnalul de legi din anul 2020 poz. 30, 413, 568, 1086 și 1458). [↑](#footnote-ref-1)